

FIESTAS, FEASTS	1-260	CUENTA ZAPOTECA, ZAPOTEC COUNT	CUENTA NAHUA, NAHUA COUNT	CÓRDOVA, <i>Arte</i> , 1578	MANUAL 78	MOVEMENT MOVIMIENTOS	ANOTACIONES ANNOTATIONS
1-Caiman	1	Caimán/Caiman	Caimán	Qviachilla	yagchila		cocio <b, h>aa
2-Wind	2	Viento/Wind	Viento	Pilláa	yolaa		
3-Night	3	Noche/Night	Casa/House	Pelaala	yeolalla		
4-Lizard	4	Lagarto/Lizard	Lagarto	Neláchi	lachi		
5-Snake	5	Serpiente/Snake	Serpiente	Peciguij	yocehe	yoho leo	
6-Death	6	Muerte/Death	Muerte	Quelána	gualana		
7-Deer	7	Venado/Deer	Venado	Pillachína	bilachina		
8-Rabbit	8	Conejo/Rabbit	Conejo	Nelába	laba		ni tzahui
9-Water	9	Agua/Water	Agua	Pélaquēça	yologniça		
10-Knot	10	Nudo/Knot	Perro/Dog	Pillatéla	bilatela		
11-Monkey	11	Mono/Monkey	Mono	Nelóo	yalaceh		
12-Soaproot	12	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Piñopija	nobia		
13-Reed	13	Carrizo/Reed	Carrizo	Piciguij	yee		
1-Jaguar	14	Jaguar	Jaguar	Quíaguéche	yagquechi		
2-Cornfield	15	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Palannaa	yeolina		
3-Crow	16	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Peoloo	yeolao		
4-Earthquake	17	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Mo vement	Calaxóo	laxo		
5-Dew	18	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Pellópa	yolopa	yoho ebaa	
6-Rain	19	Lluvia/Rain	Lluvia	Qualáppe	gualapag		
7-Face	20	Rostro/Face	Flor/Flower	Pillaláo	bilalao		
8-Caiman	21	Caimán/Caiman	Caimán	Nichijlla	chilla		
9-Wind	22	Viento/Wind	Viento	Peoláa	yoolaa		
10-Night	23	Noche/Night	Casa/House	Pillaala	bilalla		
11-Lizard	24	Lagarto/Lizard	Lagarto	Láchi	lachi		
12-Snake	25	Serpiente/Snake	Serpiente	Piñazé	benecehe		
13-Death	26	Muerte/Death	Muerte	Pecelána	yeçelana		

1-Deer	27	Venado/Deer	Venado	Quíachína	yagchina		quiyona tzahui
2-Rabbit	28	Conejo/Rabbit	Conejo	Pelápa	yolaba		
3-Water	29	Agua/Water	Agua	Peólaquéça	yologniça		
4-Knot	30	Nudo/Knot	Perro/Dog	Calatélla	calatella		
5-Monkey	31	Mono/Monkey	Mono	Pellóo	yolaceh	yoho leo	
6-Soaproot	32	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Qualapija	guallobia		
7-Reed	33	Carrizo/Reed	Carrizo	Pilláa	bilaha		
8-Jaguar	34	Jaguar	Jaguar	Láche	laachi		
9-Cornfield	35	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Pelannaa	yoolina		
10-Crow	36	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Neloo	bilallao		
11-Earthquake	37	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Movement	Nixóo	laxoha		
12-Dew	38	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Piñópa	binopa		
13-Rain	39	Lluvia/Rain	Lluvia	Pizáape	yeçepag		
1-Face	40	Rostro/Face	Flor/Flower	Quíaláo	yaglao		
2-Caiman	41	Caimán/Caiman	Caimán	Pichijilla	yochila		
3-Wind	42	Viento/Wind	Viento	Peoláo	yolaha		
4-Night	43	Noche/Night	Casa/House	Laala	cualolla		
5-Lizard	44	Lagarto/Lizard	Lagarto	Peoláche	yolachi	yoho cabila	
6-Snake	45	Serpiente/Snake	Serpiente	Qualazé	qualaçee		
7-Death	46	Muerte/Death	Muerte	Pillalaana	bilalana		
8-Deer	47	Venado/Deer	Venado	Nichína	lachina		
9-Rabbit	48	Conejo/Rabbit	Conejo	Peolápa	yoolaba		
10-Water	49	Agua/Water	Agua	Pillaníça	bilagníça		
11-Knot	50	Nudo/Knot	Perro/Dog	Netélla	yatela		
12-Monkey	51	Mono/Monkey	Mono	peñeloo	benelao		
13-Soaproot	52	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	pizopija	yeçoobia ---- X		

1-Reed	53	Carrizo/Reed	Carrizo	Quiaguij	yagquee	[on margin]: <9,1>1 = seg. Sto mesia dia sabyad<o?>	ni quiyona tzahui
2-Jaguar	54	Jaguar	Jaguar	peláche	yollachi		
3-Cornfield	55	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	pelaana	yeolina		
4-Crow	56	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Cálaloo	nalao		
5-Earthquake	57	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Mo vement	pexóo	yoxoo	yoho leo	
6-Dew	58	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Qualópa	gualopa		
7-Rain	59	Lluvia/Rain	Lluvia	pillápe	bilapag		
8-Face	60	Rostro/Face	Flor/Flower	Neloo	laao		
9-Caiman	61	Caimán/Caiman	Caimán	pichijlla	yoochila		
10-Wind	62	Viento/Wind	Viento	pillaa	bilaa		
11-Night	63	Noche/Night	Casa/House	Laala	laalla		
12-Lizard	64	Lagarto/Lizard	Lagarto	Pinijchi	binechi		
13-Snake	65	Serpiente/Snake	Serpiente	Picíci	yeçeçehe		cocio baa
1-Death	66	Muerte/Death	Muerte	Quelána	yaglana		
2-Deer	67	Venado/Deer	Venado	Pechína	yeochina		
3-Rabbit	68	Conejo/Rabbit	Conejo	pelápa	yeolaba		
4-Water	69	Agua/Water	Agua	Cálequéça	lagniça		ni tzahui
5-Knot	70	Nudo/Knot	Perro/Dog	petélla	yotela	yoho ebaa	
6-Monkey	71	Mono/Monkey	Mono	Qualoo	gualao		ni tzahui
7-Soaproot	72	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	pillapija	bilobia		
8-Reed	73	Carrizo/Reed	Carrizo	Neláa	laa ----- X		
9-Jaguar	74	Jaguar	Jaguar	pilláche	yoolalachi		
10-Cornfield	75	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	pillannáa	bilina		
11-Crow	76	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Nelloo	laaceh		
12-Earthquake	77	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Mo vement	piñaxóo	benexoo		
13-Dew	78	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	pizópa	yeçopa		

1-Rain	79	Lluvia/Rain	Lluvia	Quegáppe	yagquepag		
2-Face	80	Rostro/Face	Flor/Flower	peolóo	yolao		
3-Caiman	81	Caimán/Caiman	Caimán	peochijlla	yeochilla		
4-Wind	82	Viento/Wind	Viento	Caláa	calao		
5-Night	83	Noche/Night	Casa/House	pelaala	yolalla	yoho leo	
6-Lizard	84	Lagarto/Lizard	Lagarto	Qualáache	gualachi		
7-Snake	85	Serpiente/Snake	Serpiente	pillazí	bilaçehe		
8-Death	86	Muerte/Death	Muerte	Neláana	yalana		
9-Deer	87	Venado/Deer	Venado	pichína	yoochina		
10-Rabbit	88	Conejo/Rabbit	Conejo	Qualápa	bilaba		ni tzahui
11-Water	89	Agua/Water	Agua	Pillaníça	lagniça		
12-Knot	90	Nudo/Knot	Perro/Dog	piñatéla	Benetela		
13-Monkey	91	Mono/Monkey	Mono	pecelóo	yeçelao		
1-Soaproot	92	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Quicuija	yagcuia		
2-Reed	93	Carrizo/Reed	Carrizo	Peláa	yolaha		
3-Jaguar	94	Jaguar	Jaguar	pelláche	yeolachi		
4-Cornfield	95	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Calannaa	lina		
5-Crow	96	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Pellóo	yolaceh	yoho cabila	
6-Earthquake	97	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/ Movement	Qualaxóo	guaxoo		
7-Dew	98	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	pilópa	bilopa		
8-Rain	99	Lluvia/Rain	Lluvia	Lápe	lapag		
9-Face	100	Rostro/Face	Flor/Flower	pelloo	yoolao		
10-Caiman	101	Caimán/Caiman	Caimán	pillachílla	bilachila		
11-Wind	102	Viento/Wind	Viento	Laa	laha		
12-Night	103	Noche/Night	Casa/House	piñéla	binela		
13-Lizard	104	Lagarto/Lizard	Lagarto	piciquíchi	yeçechi		
1-Snake	105	Serpiente/Snake	Serpiente	Quiacée	yagçee		
2-Death	106	Muerte/Death	Muerte	Pálalannaa	yololana		
3-Deer	107	Venado/Deer	Venado	Peochína	yeochna		

4-Rabbit	108	Conejo/Rabbit	Conejo	Cála lápa	calaba		
5-Water	109	Agua/Water	Agua	Pelaquéça	yologniça	yoho leo	
6-Knot	110	Nudo/Knot	Perro/Dog	Coatélla	quatella		
7-Monkey	111	Mono/Monkey	Mono	Pillaloo	bilallao		
8-Soaproot	112	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Calapija	nalobia----- X		
9-Reed	113	Carrizo/Reed	Carrizo	Qualáa	yoolaa		
10-Jaguar	114	Jaguar	Jaguar	Pillaache	bilachi		
11-Cornfield	115	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Piñannáa	lina		
12-Crow	116	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Piñaloo	benelao		
13-Earthquake	117	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Movement	Picixóo	yexoo		
1-Dew	118	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Quiegóppa	yaggopa		ni yela goti
2-Rain	119	Lluvia/Rain	Lluvia	Peolápe	yeolapag		
3-Face	120	Rostro/Face	Flor/Flower	Calóo	yeolao		
4-Caiman	121	Caimán/Caiman	Caimán	Calachílla	lachila		
5-Wind	122	Viento/Wind	Viento	Péllaa	yolaha	yoho eba	
6-Night	123	Noche/Night	Casa/House	Qualaala	gualalla		
7-Lizard	124	Lagarto/Lizard	Lagarto	Pilláchi	bilachi		
8-Snake	125	Serpiente/Snake	Serpiente	Calacij	çehe		
9-Death	126	Muerte/Death	Muerte	Pillalána	yoololana		
10-Deer	127	Venado/Deer	Venado	Pillachína	bilachina		
11-Rabbit	128	Conejo/Rabbit	Conejo	Cálalápa	nalaba		ni tzahui
12-Water	129	Agua/Water	Agua	Piñaquéça	yologniça		
13-Knot	130	Nudo/Knot	Perro/Dog	Picitélla	yeçetela		coci yaha
1-Monkey	131	Mono/Monkey	Mono	Quíagoloo	yagquillao		
2-Soaproot	132	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Peolapija	yolobia ----- X		
3-Reed	133	Carrizo/Reed	Carrizo	Peolaa	yeolao		
4-Jaguar	134	Jaguar	Jaguar	Láche	lachi		
5-Cornfield	135	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Qualanná	yolina	yoho leo	
6-Crow	136	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Pillaláo	gualao		

7-Earthquake	137	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Mo vement	Nixoo	bilaxoo		
8-Dew	138	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Nelóppa	lopa		
9-Rain	139	Lluvia/Rain	Lluvia	Pelápe	yoolapag		
10-Face	140	Rostro/Face	Flor/Flower	Pillalóo	bilao		
11-Caiman	141	Caimán/Caiman	Caimán	Nichílla	lachila		
12-Wind	142	Viento/Wind	Viento	pinnij	binee		
13-Night	143	Noche/Night	Casa/House	pizeela	yeçela		
1-Lizard	144	Lagarto/Lizard	Lagarto	Quíaguéche	yagquechi		
2-Snake	145	Serpiente/Snake	Serpiente	Pazee	yolocehe		ni yela goti
3-Death	146	Muerte/Death	Muerte	Peolána	yeolana		
4-Deer	147	Venado/Deer	Venado	Calachína	lachina		
5-Rabbit	148	Conejo/Rabbit	Conejo	pelápa	yolaba	yoho cabila	
6-Water	149	Agua/Water	Agua	Qualaniça	qualagníça		
7-Knot	150	Nudo/Knot	Perro/Dog	Píllatéla	bitella [sic]		
8-Monkey	151	Mono/Monkey	Mono	Nelóo	nalao		ni tz:
9-Soaproot	152	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	pelapija	yoolobia		hui
10-Reed	153	Carrizo/Reed	Carrizo	Pillaa	bilaa		
11-Jaguar	154	Jaguar	Jaguar	pillaache	lachi		
12-Cornfield	155	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	píñoná	benoyna		
13-Crow	156	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	peceloo	yeçelao		
1-Earthquake	157	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Mo vement	Quíaxóo	yagxoo		ni yela goti
2-Dew	158	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	pelópa	yolopa		
3-Rain	159	Lluvia/Rain	Lluvia	peolápe	yeolapag		
4-Face	160	Rostro/Face	Flor/Flower	Calóo	calao		
5-Caiman	161	Caimán/Caiman	Caimán	Pechijlla	yochila	y	
6-Wind	162	Viento/Wind	Viento	Piliáa	gualaa		
7-Night	163	Noche/Night	Casa/House	Pillaala	bilalla		
8-Lizard	164	Lagarto/Lizard	Lagarto	Naláche	laachi		

9-Snake	165	Serpiente/Snake	Serpiente	Pecée	yooloçee		
10-Death	166	Muerte/Death	Muerte	Pillalána	biylana		
11-Deer	167	Venado/Deer	Venado	pillachína	lachina		ni
12-Rabbit	168	Conejo/Rabbit	Conejo	Calalába	benelaba		iel
13-Water	169	Agua/Water	Agua	piniquéça	yeçagniça		goti
1-Knot	170	Nudo/Knot	Perro/Dog	Q[u]íatélla	yagtela		ni
2-Monkey	171	Mono/Monkey	Mono	peoláa	yolao		tza
3-Soaproot	172	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	peolapija	yolobia		hui
4-Reed	173	Carrizo/Reed	Carrizo	Caláa	calaa		
5-Jaguar	174	Jaguar	Jaguar	Peláache	yolachi	yoho eba	
6-Cornfield	175	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Qualannaa	qualina		
7-Crow	176	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Pillalóo	bilallao		
8-Earthquake	177	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/ Movement	Nixóo	xoo		
9-Dew	178	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Pelóppa	yoolopa		
10-Rain	179	Lluvia/Rain	Lluvia	Láppe	bilapag		
11-Face	180	Rostro/Face	Flor/Flower	Piñolóo	nalao		
12-Caiman	181	Caimán/Caiman	Caimán	Piñoohijlla	benela		
13-Wind	182	Viento/Wind	Viento	Quíciguij	yeçee		
1-Night	183	Noche/Night	Casa/House	Quíaguéla	yagquela		ni tz
2-Lizard	184	Lagarto/Lizard	Lagarto	Peláchi	yolachi		hui
3-Snake	185	Serpiente/Snake	Serpiente	peozij	yoloocee		
4-Death	186	Muerte/Death	Muerte	Calalána	calana		
5-Deer	187	Venado/Deer	Venado	Pechína	yochna	yoho leo	
6-Rabbit	188	Conejo/Rabbit	Conejo	Qualápa	qualaba		
7-Water	189	Agua/Water	Agua	Píniquéça	bilagniça		
8-Knot	190	Nudo/Knot	Perro/Dog	Netélla	yatella		
9-Monkey	191	Mono/Monkey	Mono	Pelloo	yoolao		
10-Soaproot	192	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Píllapija	bilobia		
11-Reed	193	Carrizo/Reed	Carrizo	Nelláa	laace		

12-Jaguar	194	Jaguar	Jaguar	Peceeeche	binechi		
13-Cornfield	195	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Pecennaa	yecina		cocio iaha
1-Crow	196	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Quiaguillóo	yagquila		
2-Earthquake	197	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/ Movement	Pexóo	yoxoo		
3-Dew	198	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Pelópa	yolopa		
4-Rain	199	Lluvia/Rain	Lluvia	Láppe	calapag		
5-Face	200	Rostro/Face	Flor/Flower	Pélloo	yolao	yoho cabila	
6-Caiman	201	Caimán/Caiman	Caimán	Quachijlla	quachina [sic]		
7-Wind	202	Viento/Wind	Viento	Pilláa	bilalaba		
8-Night	203	Noche/Night	Casa/House	Nelála	lachirra		
9-Lizard	204	Lagarto/Lizard	Lagarto	Qualáchi	yoolalla		
10-Snake	205	Serpiente/Snake	Serpiente	Pillazée	bylachi		
11-Death	206	Muerte/Death	Muerte	Nalaana	laçehe		
12-Deer	207	Venado/Deer	Venado	Piño chijña	benechina		
13-Rabbit	208	Conejo/Rabbit	Conejo	Pecelába	yeçelaba		
1-Water	209	Agua/Water	Agua	Quianíça	yagniça		ni qi
2-Knot	210	Nudo/Knot	Perro/Dog	Petella	yeodela		yona
3-Monkey	211	Mono/Monkey	Mono	Peoloo	yeolao ----- X		ui
4-Soaproot	212	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Calapija	lobia		
5-Reed	213	Carrizo/Reed	Carrizo	Pelláa	yola	yoho leo	
6-Jaguar	214	Jaguar	Jaguar	Qualáche	qualachi		
7-Cornfield	215	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Pillanaa	bilina		
8-Crow	216	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Neloo	laa		
9-Earthquake	217	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/ Movement	Pélaxóo	yooloxoo		
10-Dew	218	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Pillópa	biylopa		
11-Rain	219	Lluvia/Rain	Lluvia	Láppe	llapag		
12-Face	220	Rostro/Face	Flor/Flower	Piñoloo	benela		
13-Caiman	221	Caimán/Caiman	Caimán	Pecechijlla	yeçechila		

1-Wind	222	Viento/Wind	Viento	Quíaguij	yagquee		
2-Night	223	Noche/Night	Casa/House	Pelaala	yeolala		
3-Lizard	224	Lagarto/Lizard	Lagarto	Pilláche	yeolachi		
4-Snake	225	Serpiente/Snake	Serpiente	Cálacij	laçehe		
5-Death	226	Muerte/Death	Muerte	Pelána	yolana	yoho eba	
6-Deer	227	Venado/Deer	Venado	Qualachína	quachina		
7-Rabbit	228	Conejo/Rabbit	Conejo	Pillalápa	bilalaba		
8-Water	229	Agua/Water	Agua	Cálequêça	lagniça		quiona ni tzahui
9-Knot	230	Nudo/Knot	Perro/Dog	Coatéla	yootela		
10-Monkey	231	Mono/Monkey	Mono	Pillaláo	bilalao		
11-Soaproot	232	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Calapija	llobia		ni tza<ui?>
12-Reed	233	Carrizo/Reed	Carrizo	Pinij	binee		
13-Jaguar	234	Jaguar	Jaguar	Piniéche	yeçechi		
1-Cornfield	235	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Quía quiñaa	yagquina		
2-Crow	236	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Peolóo	yolaa		ni yela goti
3-Earthquake	237	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Mo vement	Peolaxoo	yoloxoo		
4-Dew	238	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Calopa	calopa		
5-Rain	239	Lluvia/Rain	Lluvia	Peláppe	yolapag	yoho leo	
6-Face	240	Rostro/Face	Flor/Flower	Pillaláo	qualao		
7-Caiman	241	Caimán/Caiman	Caimán	Nichílla	bilachila		
8-Wind	242	Viento/Wind	Viento	Láa	laha		
9-Night	243	Noche/Night	Casa/House	Peolálala	yoolala		
10-Lizard	244	Lagarto/Lizard	Lagarto	Pilláchi	biylachi		
11-Snake	245	Serpiente/Snake	Serpiente	Calazije	laçehe		
12-Death	246	Muerte/Death	Muerte	Piñolána	benelana		
13-Deer	247	Venado/Deer	Venado	Pécehijna	yesechina		
1-Rabbit	248	Conejo/Rabbit	Conejo	Quíelápa	yaglabá		
2-Water	249	Agua/Water	Agua	Pelaquêça	yologniça		
3-Knot	250	Nudo/Knot	Perro/Dog	Calatélla	yeotela		

[illegible]